

TIGRIP®



TCH

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again. The inspections have to be related by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport methods. These depend on the load conditions.

Protect the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu!

Beschreibung

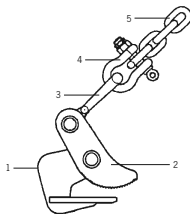
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke, zweiseitig
- 3 Aufhängöse
- 4 Schäkeli mit Mutter und Splint
- 5 Kette (2- oder 4-strängig)

Description

- 1 Body
- 2 Clamping jaw, 2-parts
- 3 Suspension eye
- 4 Shackles with nut and split
- 5 Chain (2- or 4-strand)

Description

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante, 2ème partie
- 3 Anneau de suspension
- 4 Manille avec écrou et goupille
- 5 Chaîne (2 et 4 brins)



Model	Tragfähigkeit Capacity	Gewicht/Weight Capacity	Größtmögliche Capacité de poids (max.)	Gewicht** Weight**
Modelle	Capacité [kg]	Capacité [kg]	Poids** [kg]	Poids** [kg]
TCH 1.0	1.000	0-50	13,0	13,0
TCH 2.0	2.000	5-32	17,7	17,7
TCH 4.0	4.000	5-50	31,0	31,0
TCH 6.0	6.000	5-75	69,0	69,0
TCH 8.0	8.000	5-75	72,0	72,0
TCH 10.0/1	10.000	5-100	93,8	93,8
TCH 10.0/2	10.000	50-150	108,6	108,6

*Po Paar (Beispielsweise bis max. 45°)

**Po Paar (Inclination angle up to 45°)

**Po pair (Angle of inclination 45°)

**Gewicht (2 Exzentricken mit Kette)

**Weight (2 single clamps with chain)

**Poids (2 pièces avec chaîne)

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit à son tour. L'utilisateur utilisera le produit de manière sûre et responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant l'utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique. Ayez continuellement à ces instructions comme référence pour éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du produit. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique.

Ayez continuellement à ces instructions comme référence pour éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du produit. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné au transport de tôles épaisses une à une sur une surface horizontale et de lots de tôles soumis à une déformation considérable au cours du transport. Respecter la capacité de préhension.

N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbia McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les charges en acier ou autre matériau résistant aux forces induites par l'appareil de levage et s'insérant complètement dans les crochets de levage. La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue. Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet/manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, sale, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (métaux en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

Un appareil de suspension est fourni avec un anneau de levage à deux points et une chaîne isolées dont le balancement pendant le transport peut être compensé manuellement. Lors de la fixation de l'appareil de levage, vérifier que le centre de gravité de la charge se trouve au centre, entre des appareils de levage pour éviter toute inclinaison. En association avec un talonnier, il est nécessaire d'installer deux ensembles d'appareils de levage à deux points pour les installations universelles.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Utiliser uniquement des crochets de palan sans d'auto-arrêt de sécurité.

L'utilisateur de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'arrêter lentement. Si l'appareil est défilant, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE (est non comprise)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées. Les dimensions minimum de la charge doivent toujours être conformes en particulier pour les appareils de levage dont la capacité de préhension ne commence pas par 0.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite. Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes. Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule tôle ou qu'un seul lot de tôles à la fois.

Il est interdit de transporter des tôles ou des lots de tôles soumis à une forte déformation lors du transport. Elles nécessitent de disposer hors de la prise.

Utiliser uniquement la charge dans les machines de serrage. Ne pas utiliser le chassis de base pour soulever d'autres appareils de levage ou pour attacher les charges avec des câbles, sangles ou chaînes.

Les pinces doivent être installées sur la charge à l'angle α que l'angle d'inclinaison β ne soit jamais supérieur à 45°.

Pour un appareil de suspension à quatre pieds, les pinces doivent être installées sur la charge de façon à ce que les angles d'inclinaison des étrépinges de chaînes ne soient jamais supérieurs à 30° ou 45°.

Pour l'utilisation de plus de deux appareils de levage, un palan doit être employé pour éviter toute force de traction latérale.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entretenir la demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage. L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.

Inspection de l'étrépinge chaîne

Vérifier l'étrépinge chaîne au nœud au nœud au pas de défauts externes, déformations, fissures superficielles, usure ou manques de corrosion. Une étrépinge chaîne déformée ou tordue doit être immédiatement remplacée.

FIXATION DE LA CHARGE

L'appareil de levage sur la suspension (crochet, manille, etc.) est abasé pour que les pinces ouvertes entraînent la charge jusqu'à insertion complète dans la pince. Les pinces doivent être installées sur la charge à transporter de façon à ce que son centre de gravité supporté soit perpendiculaire à et dépasses des orilles de levage. Lever prudemment la charge manuellement par les mâchoires de transport pour le transporter en toute sécurité. Après le transport, abaisser la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce que l'appareil de levage et/ou l'outil de suspension puissent être déplacés librement. Les mâchoires de serrage peuvent être relevées et la charge libérée des pinces.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entretenir la demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de se servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE EN SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber l'appareil, toujours le manipuler avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit aéré, sec et humide.
- Protéger l'appareil de la pollution, de la rouille et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu!

Beschreibung

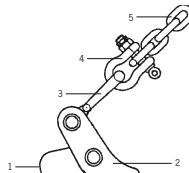
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke, zweiseitig
- 3 Aufhängöse
- 4 Schäkeli mit Mutter und Splint
- 5 Kette (2- oder 4-strängig)

Description

- 1 Body
- 2 Clamping jaw, 2-parts
- 3 Suspension eye
- 4 Shackles with nut and split
- 5 Chain (2- or 4-strand)

Description

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante, 2ème partie
- 3 Anneau de suspension
- 4 Manille avec écrou et goupille
- 5 Chaîne (2 et 4 brins)



Model	Tragfähigkeit Capacity	Gewicht/Weight Capacity	Größtmögliche Capacité de poids (max.)	Gewicht** Weight**
Modelle	Capacité [kg]	Capacité [kg]	Poids** [kg]	Poids** [kg]
TCH 1.0	1.000	0-50	13,0	13,0
TCH 2.0	2.000	5-32	17,7	17,7
TCH 4.0	4.000	5-50	31,0	31,0
TCH 6.0	6.000	5-75	69,0	69,0
TCH 8.0	8.000	5-75	72,0	72,0
TCH 10.0/1	10.000	5-100	93,8	93,8
TCH 10.0/2	10.000	50-150	108,6	108,6

*Po Paar (Beispielsweise bis max. 45°)

**Po Paar (Inclination angle up to 45°)

**Po pair (Angle of inclination 45°)

**Gewicht (2 Exzentricken mit Kette)

**Weight (2 single clamps with chain)

**Poids (2 pièces avec chaîne)

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son sólo fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, el montaje incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el caso de un fallo en la estructura personal o al intentar utilizar o utilizar una herramienta. La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reducir costos y aumentar la productividad y la vida útil de la unidad. Las instrucciones de funcionamiento también están disponibles en el idioma donde se está utilizando el producto. Estas instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que se utiliza el producto, deben ser revisadas en los casos no comúnmente aceptados para un trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizarlo. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Este equipo está diseñado para el transporte horizontal de planchas de metal normalizadas y paquetes de cargas que se pueden abarcar ligeramente durante el transporte. La capacidad de la mochala debe ser respetada.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.

Esta garras está diseñada para todas las cargas de acero y otros materiales que puedan soportar las fuerzas ejercidas por el dispositivo y que puedan estar hasta el fondo de la boca de las mochalas.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU).

No es permitida al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta no se gana no debe ser dejada desatendida o permanecer en posición por un periodo largo de tiempo.

Una carga debe ser elevada o sujeta sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que el equipo de elevación es el elemento de soporte (por ejemplo el gancho, grillete, etc.)

La carga suspendida no puede ser utilizada en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente ácido o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales químicos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

El equipo de elevación no debe ser utilizado en temperaturas de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Este sistema de elevación no debe ser utilizado para paletas, planchas o paquetes de carga con peso seco, cuyo arco durante el transporte será compensado de forma manual. Cuando se amarran las cargas, debe asegurarse que el centro de gravedad de la carga está en el centro de las dos garras de forma que no se origine una posición inclinada de la carga. En combinación con un balancín, dos sujetos de suspensión de elevación de dos remates son adecuados para todo tipo de aplicaciones.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

Use solamente gancho con pestillo de seguridad.

La ancla de suspensión de la carga debe tener el suficiente espacio en el gancho de la ancla y tener libertad de movimientos.

Este es un trípode funcionalmente diseñado para usar la carga inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.

Sólo se deben cargar las cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mochalas. Las dimensiones mínimas de la carga deben ser siempre respetadas uniformemente para asegurar el correcto transporte de las mochalas.

Está prohibida cualquier modificación en la unidad.

Está prohibida el uso de la unidad para el transporte de personas.

Cuando se transporten cargas asignadas que no se fabricaron o que no entran en contacto con otros objetos.

El uso no puede transportar una plancha de metal o paquete de planchas con este dispositivo de elevación.

Sólo prohibido transportar planchas metálicas individuales o paquetes de planchas que estén sujetas a una deformación o cambio grande durante el transporte, ya que en este caso las planchas pueden salir de la boca de la garras.

El equipo siempre la carga hasta el final en la boca de la garras.

No utilice el chasis para elevar otros dispositivos o para amarrar cargas a través de cables, estomas o cadenas.

Las garras deben ser colocadas en la carga de forma que el ángulo β de inclinación hacia una masa sea de 45°.

En el caso de utilizar un sistema de elevación de cuatro brazos, las garras deben colocarse en la carga de tal forma que ambos ángulos de inclinación de los sistemas no sean nunca superiores a 45°.

Si se utilizan más de 2 dispositivos de elevación, se debe utilizar un balancín para pasar las fuerzas de los brazos.

No permitirse que la unidad cargada se deslice o gire.

La unidad no debe ser utilizada en ambientes potencialmente explosivos.

INSPECCIÓN/ SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto autorizadas TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Si se esoludido los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHCHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No deje caer la unidad, despiélsela siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta a prueba de agua.

- En caso de realizar la garras después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Deshcho:

Después de retirar la unidad del servicio, retire o deshásese de las piezas de la unidad, y si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa local.

Evite encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.us/

Beschreibung

- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke, zweiteilig
- 3 Suspensions eye
- 4 Schakel mit Mutter und Splint
- 5 Kette (2- oder 4-strändig)

Description

- 1 Body
- 2 Clamping jaw, 2 parts
- 3 Suspension eye
- 4 Shackle with nut and split
- 5 Chain (2- or 4-strand)

Description

- 1 Corps
- 2 Attache pivotante, 2ème partie
- 3 Anneau de suspension
- 4 Maille avec écrou et goulotte
- 5 Chaîne (2 et 4 brins)



INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto autorizadas TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Compruebe toda la garras en busca de daños, rasas o deformaciones.

La garras debe de abrirse a contrapeso fijo y liberarse al momento de ser utilizada.

Comprobación de la estirna de cadenas

La estirna de cadenas deben ser comprobadas en busca de defectos externos, deformaciones, rasas, desgaste y picaduras.

Una cadena estirada o gastada debe ser reemplazada.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

El dispositivo de elevación de la mochala (por ejemplo gancho, grillete, etc.) es basado de forma que las garras abarcan pueden ser empujadas en la carga hasta que haya entrado completamente. Para este propósito, el dispositivo de elevación debe ser usado en ser situado en la carga de tal manera que el centro de gravedad de la carga que es transportada esté debajo en perpendicular de la ancla de suspensión del sistema de elevación.

Tan comenzar la elevación a poca velocidad, las mochaldas de apriete deberán ser presión contra la carga y está en posición de modo que se pueda controlar la operación de transporte, la suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) debe ser sujeta hasta que la carga esté completamente en posición de modo que la ancla de suspensión pueda moverse libremente. Las mochaldas de apriete pueden ser levantadas en este momento y las garras se pueden retirar de la carga.

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici e accademici dell'ultima generazione operando a regola d'arte. Tuttavia, l'uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la salute dei clienti o di terzi. Pertanto, è necessario che il personale addetto all'attività e il personale operativo devono essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono l'uso completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto e economico. Seguire queste istruzioni si possono evitare i costi, ridurre i costi di manutenzione e i tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove si utilizza il prodotto. Queste istruzioni di funzionamento sono valide in base alla prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere consultate in conformità con le norme vigenti in materia di sicurezza professionale. Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso. Le misure di protezione indicate solo daranno la sicurezza necessaria, se solo il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per trasportare singole lastre standard o trapezoidali, come ad esempio i pannelli di parete. Refetesi ad esempio al trasporto. Occorre tener conto dell'apertura della garras.

Ogni uso diverso è improprio e accidentato. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/prodotto.

Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di acciaio e di altri materiali che resistono allo sforzo prodotto dalla morsa e che possono rimanere inalterati nell'apertura della garras.

La capacità di carico indicata nell'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.

Non è permesso restare o passare di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza e rimanere sospeso o bloccato a lungo.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutto il sistema sia pronto per il carico di lavoro.

Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancho, grillete ecc) e il carico non archino per niente e che il tutto sia sicuro.

Consultare la carta produttiva prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene installato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali corrosivi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

Il funzionamento per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e +100°C. Consultare la carta produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme.

Il meccanismo di sollevamento non deve essere utilizzato per sollevare carichi di grandi dimensioni, la cui localizzazione durante il trasporto può essere compensata manualmente. Quando si amarrano le cariche, deve assicurarsi che il centro di gravità delle cariche sia in linea con il centro delle due garras di modo che non si origini una posizione inclinata di carico. In caso di combinazione con un sistema di sollevamento a due bracci, le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si utilizzano più di 2 dispositivi di sollevamento, si deve utilizzare un balancino per passare le forze di tutti i bracci.

Non permettere che l'apparecchio per il sollevamento di carichi venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento di carichi si può trasportare solo una lastra metallica o un pezzo di lastre alla volta.

Il proibito trasportare lastre singole o pacchi di lastre che possano essere sovrapposte a una ingente flessione durante il trasporto perché le lastre potrebbero scivolare dalle pinze.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la struttura portante per sollevare o per appendere carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Le garras devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione β non sia più ampio di 45°.

Se si usa un meccanismo di sollevamento a quattro bracci, le pinze devono essere posizionate sul carico in modo che entrambi gli angoli di inclinazione delle imbracature del carico non siano più ampi di 30° e 45°.

È proibito caricare il meccanismo di sollevamento con carichi superiori a quelli indicati.

È possibile usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

- Nel rispetto delle norme nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paraocchi devono essere sottoposti a controllo:
- in conformità con la valutazione del rischio della dilatazione
 - prima di ogni operazione iniziale
 - prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
 - dopo modifiche sostanziali
 - tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso ed dell'intensità l'impatto in ambienti aggressivi possono essere necessari controlli ed interventi il tempo più brevi.

La riparazione possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo di più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sua connessione, della struttura di supporto e dell'efficienza dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.

L'operazione iniziale e le istruzioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report di manutenzione e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ripulite per evitare la corrosione. Tutte le superfici a scartamento devono essere regolarmente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può andare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Non uso un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu/

Descrizione

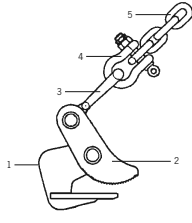
- 1 Grunkörper
- 2 Klammbacke, zweifellig
- 3 Aufhängeseil
- 4 Schakel mit Mutter und Splint
- 5 Kette (2- or 4-strängig)

Description

- 1 Body
- 2 Clamping jaw, 2 parts
- 3 Suspension eye
- 4 Shackles with nut and splint
- 5 Chain (2- or 4-strand)

Description

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante, 2ème partie
- 3 Anneau de suspension
- 4 Manille avec écrou et goupille
- 5 Chaîne (2 et 4 brins)



Modelle	Tragfähigkeit* Jaw capacity Capacité Capazität	Greifbereich Jaw capacity Capacité Capazität	Gewicht** Weight** Poids** Gewicht**
Modelle	Tragfähigkeit [kg]	Greifbereich [mm]	Gewicht** [kg]
TCH 1.0	1.000	0-50	13,0
TCH 2.0	2.000	5-32	21,7
TCH 4.0	4.000	5-50	31,0
TCH 6.0	6.000	5-75	69,0
TCH 8.0	8.000	5-75	72,0
TCH 10.0/1	10.000	5-100	93,8
TCH 10.0/2	10.000	50-150	108,6

*Per Tragfähigkeit bis max. 40°
*Per jaw (inclination angle up to 40°)
*Per jaws (Inclination d'ouverture 40°)
**Gewicht (2 Zweifelhaken mit Kette)
**Weight (2 single clamps with chain)
**Poids (2 crocs avec chaîne)

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks schade ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruiker moet voor eerste gebruik getrainiseerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te gebruiken. Het nalezen hiervan helpt u om overuren te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet de gebruiker ook bij de gebruikelijke beschrijving en de plaatselijke geldende onveiligheidsvoorschriften moeten de algemeen erkende regels voor veilig gebruik van hijsmiddelen in acht worden genomen. Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of gerepareerd moet deze handleiding lezen, begrijpen en gebruiken. De beschreven maatregelen leiden allen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getrainiseerd o.c. onderhoudt wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht aan een betrouwbare en welke wijking te garanderen.

CORRECT GEbruIK

Het hijsmiddel dient voor het vervoer van individuele liggende standaard pallets en staalblokken, die niet aanstreek doortuggen tijdens het vervoer. Het niet moet het greeplicke in acht worden genomen.

Eik ander of overschrijdende gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het gebruikte bedrijf. Het hijsmiddel is geschikt voor het heffen van goederen gemaakt van staal en andere materialen die bestand zijn tegen de krachten waaraan ze worden blootgesteld door het hijsmiddel en die tot in de bodem van de beklemmenings passen. De op het hijsmiddel aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd. Het is verboden om zich onder de last te bevinden.

De gebruiker mag pas belasten met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.

Bij het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bevindt kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel zelf of de last in gevaar komt. Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoor luchtverontreinigd, zout, corrosief, chemisch of voor het verplaatsen van gevaarlijke overlevings (dovoorbeelden gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg plaatsvondt worden met de fabrikant.

Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevings temperatuur tussen -40°C en +100°C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden. Het gebruik van aanslagmiddel is alleen geschikt voor kleine zwaren met gering gewicht, waarbij het zwaarste tijdens het transport kan worden gecompenseerd met de hand. Wanneer het hijsmiddel het bevestigd wordt moet worden aangebracht op de draaipunten van de last zich in het midden bevindt tussen de hijsmiddelen zodat de last niet scheef hangt. Als daarbij een trawse wordt gebruikt zijn 2 sets van tweebeugels verevies te gebruiken.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden. Alleen kraanmachin met veiligheidsnormen moeten worden gebruikt. Het ophangoen van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanbaak hebben en vrij kunnen bewegen. Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEbruIK (niet toegestaan)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden. Er kunnen alleen lasten worden geteerd die zich binnen het greeplicke van het hijsmiddel bevinden. Met name bij hijsmiddelen waarbij het greeplicke niet 0 begint zijn de minimale afmetingen van de last in acht te houden. Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden. Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen. Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slijngen of in contact komen met andere objecten. Met het hijsmiddel mag maar één staalpaal of staalplaatbundel per keer worden getransporteerd. Het is verboden om individuele staalpalen of bundels van staalpalen die ver doortuggen te transporteren anders dan het opstellen van de grieplicke. Plaats de last volledig in de beklemmening. Niet de behuizing gebruiken voor het opstellen van andere hijsmiddelen of er andere lasten aan vast te maken met ketting, stropoep of kettingen. De klemmen moeten zodanig worden aangebracht op de last dat de heilingshoek 90° groot is en 45°.

Als de last of 3 plaatsen wordt aangebracht moeten de klemmen zodanig op de last worden aangebracht dat de heilingshoek van de tweesponen groot is 30° c. 45°. Voor het gebruik met meer dan twee hijsmiddelen is het gebruik van een trawse verevies om zeldzame krachten te vermijden. Het hijsmiddel niet van grote hoogte laten vallen. Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR GEBRUIKNAEME

Volgens de bestaande nationale/internationale onveiligheidspreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen getrainiseerd worden:

- naar geveerbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste gebruiknaeme,
- voor heringebruiknaeme na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- naar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij gelvensingsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzorgingen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De indetailing en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de uitzelvoeren van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lijkbeschadigingen moeten worden bijgehouden om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en draaiende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Het getrainiseerde hijsmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd. Het hijsmiddel moet makkelijk geopend en gesloten kunnen worden.

Inspectie van de ketting weegpond

Ketting weegponden moeten worden gecontroleerd op beschadiging, vervorming, scheuren, slijtage en corrosie. Een uitgenoemd versleten ketting moet worden vervangen.

GEbruIK VAN HET HIJSMIDDEEL

Het hijsmiddel, bevestigd aan het hijsmiddel, laden zaken tot de gespecificeerde belken conform de last. Het laden ziten tot achter de opeening van de grieplicke. De grieplicke zo op de last aanbrengen dat het veronderstelde zwaartepunt zijn loodrecht onder het ophangoen bevindt. Voorzichtig de door de belken opeening de last opstellen op deze wijze te transporteren. Laat aan het einde van het transport het hijsmiddel zakken totdat het hijsmiddel met uitzelvoering volledig is uitgekanteld en het laden wordt verplaatst. De klemmen kunnen worden geopend en de grieplicke juist van de last worden gehaald.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale onveiligheidspreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen getrainiseerd worden:

- naar geveerbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste gebruiknaeme,
- voor heringebruiknaeme na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- naar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij gelvensingsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzorgingen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De indetailing en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lijkbeschadigingen moeten worden bijgehouden om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na latere perioden van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel getrainiseerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen. De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Neem het gewicht in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of te mee gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge, platte vloer.
- Bescherm het apparaat met inbegrip van alle beschermende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze getrainiseerd worden door een bevoegd persoon.

Verwijdering:

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet in of delen verwijderen, indien van toepassing, de gebruiker smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu/

Beschrijving

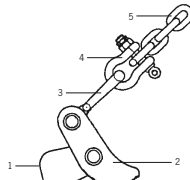
- 1 Grunkörper
- 2 Klammbacke, zweifellig
- 3 Aufhängeseil
- 4 Schakel mit Mutter und Splint
- 5 Kette (2- oder 4-strängig)

Description

- 1 Body
- 2 Clamping jaw, 2 parts
- 3 Suspension eye
- 4 Shackles with nut and splint
- 5 Chain (2- or 4-strand)

Description

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante, 2ème partie
- 3 Anneau de suspension
- 4 Manille avec écrou et goupille
- 5 Chaîne (2 et 4 brins)



Modelle	Tragfähigkeit* Jaw capacity Capacité Capazität	Greifbereich Jaw capacity Capacité Capazität	Gewicht** Weight** Poids** Gewicht**
Modelle	Tragfähigkeit [kg]	Greifbereich [mm]	Gewicht** [kg]
TCH 1.0	1.000	0-50	13,0
TCH 2.0	2.000	5-32	21,7
TCH 4.0	4.000	5-50	31,0
TCH 6.0	6.000	5-75	69,0
TCH 8.0	8.000	5-75	72,0
TCH 10.0/1	10.000	5-100	93,8
TCH 10.0/2	10.000	50-150	108,6

*Per Tragfähigkeit bis max. 40°
*Per jaw (inclination angle up to 40°)
*Per jaws (Inclination d'ouverture 40°)
**Gewicht (2 Zweifelhaken mit Kette)
**Weight (2 single clamps with chain)
**Poids (2 crocs avec chaîne)

Tab. 1

Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizarea în fabrici de galvanizare) pot impune intervalul de inspectare mai scurt.

Lucrările de reparări vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (comparată în principal din perspectivă vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unității, suspensiilor, echipamentului și structurilor de susținere și să verifice, în cazuri, corodarea și alte defecte.

Utilizarea inițială și inspectările ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucru) CMCO pentru conformitate.

Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiilor adecvate vor fi verificate. Asistența vocală va fi corectată pentru eliminarea corodării. Toate accesoriile și surpărțile de glisare trebuie să fie ușor lubrificate. În cazul contaminării pulverilor, uleiurilor și a igrășiei.

Lucrările de reparări vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale.

După executarea reparațiilor și după perioadele necesare de neutralizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune. Inspectarea va fi înălțată de compania noastră.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTERE DIN FUNCȚIE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu sculați sau aruncați unitatea. Instalați suportul de aterisare.
- Folosiți mijlocul de transport adecvat. Accesați depozitul de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcțiune temporară:

- Depozitați unitatea într-un curat și uscat în care nu există riscul de înfriș.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și eventualei unei acoperiri adecvate.
- Dacă unitatea va fi nelosată după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi înaltă inspectată de o persoană competentă.

Cașare:

După scoaterea din funcțiune, ridicăți sau caștați piesele unității și, dacă este cazul, mutați elemente de operare (ulci, unscăci, etc.) în conformitate cu regulamentele locale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați următoarea adresă:

www.cmco.eu

Beschreibung

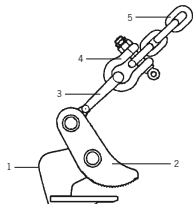
- Grundkörper
- Klemmblock, zweiwellig
- Auflagebock
- Schale mit Mutter und Splint
- Keil (2- oder 4-strängig)

Description

- Body
- Clamping jaw, 2-parts
- Suspension eye
- Shackle with nut and splint
- Chain (2- or 4-strand)

Description

- Corps
- Mâchire pivotantă, 2ârme partii
- Armeau de suspensie
- Manilă cu ecrou și goupille
- Chaine (2 et 4 brânzi)



Model	Tragfähigkeit Capacity	Öffnerbereich Jaw capacity	Gewicht** Weight*
Modelle	Capacitat*	Capacitate de deschidere	Pondere**
	[kg]	[mm]	[kg]
TCH 1,0	1,000	0 - 50	13,0
TCH 2,0	2,000	5 - 92	17,7
TCH 4,0	4,000	5 - 90	31,0
TCH 6,0	6,000	5 - 75	69,0
TCH 8,0	8,000	5 - 75	72,0
TCH 10,0/1	10,000	5 - 100	93,8
TCH 10,0/2	10,000	50 - 150	108,6

*Po Far (Riegelgewicht) bis max. 45°
*Po far (inclination angle) up to 45°
*Par parte (Angele d'ouverture 45°)

**Gewicht (2 Einzelklammern mit Keil)
**Weight (2 single clamps with chain)
**Pondere (2 piesec av chaine)

Tab. 1

SK - Prelóžte prevádzkovú príručku (platná aj pre specielne vybavená)

ÜVOD

Produkt CMCO Industrial Products GmbH byl vyroben v zájmu o stavbu strojů a dle požadavků výrobních technických normami. Ažak při nezáhodně obsluhu výrobků může dojít k úrazu, alebo ohrožení života uživatele, alebo třetí strany alebo poškození zařízení, alebo niho majetku.

Obsluhující osoba musí být před začatím práce poučena. Před touto úloží je potřebné, aby si obdržela pozornost předtím tento návod na použití alebo před prvnímu použitím.

Toto zprávy sú iba informácie a nie sú záväzným zaradením a tým určiť, či r pnie využije jeho schopnosti. Návod na pou. žite

Osoba zodpovedajúca za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si predtým porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.

Bezpečnostné opatrenia sú úložné tak, že zariadenie obsluhované správne, ak má byť vždy prebitá v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Zväzok zariadenia je určené na prenášanie jednotlivých ťažkých pletiev a zväzok pletiev, ktoré sa počas transportu môžu mierne prebŕhať. Riadka sa rozvozem čelí podľa tabuľky.

Akceptované nariadenie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za neprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto riadkom. Prázo prebera na seba užívateľská firma.

Zväzok zariadenia je vhodné pre všetky bremena z ocele a ľahých materiálov, ktoré vedľa silu vyvolať zverenie a v niektorých prípadoch môžu byť ťažšie zverky.

Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Prechádzanie a zdvíhanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané.

Nehnevajte bremeno zavesené bez zverenia, ani ho nehnevajte zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uvoľniť do polohy až keď je správe upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.

Osoba sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zaveseným spôsobom, ktorý nevytvára ťažko, ani inu osobu nebezpečnosti zariadenia zdvíhacím zariadením, zavesením ťažko, armí, atď. alebo bremenom.

Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vlhkosť, soľ, kyseliny, zrážavy, alebo manipulácia a nebezpečnými bremenami napr. rotavoz, alebo odpadovými materiálmi) si vyžaduje testy od výroby.

Zväzok zariadenia je možné používať v rozsahu teploty okolo -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok preťažovaných teplotou alebo vlnivostí.

Dvojramenné zväzky sú vhodné len na prenášanie menších bremien s ťažkou hmotnosťou, kde je možné hľadieť vodorovne ťažko. Ťažšie bremena musí byť v strede medzi zverkami, aby nedošlo k nakloneniu. V kombinácii s trezverou je možné použiť dve sady dvojramenných zveriek.

Používanie bez zariadených ťažkých pletiev.

Záverení skú zdvíhajúceho zariadenia musí mať v ťažeravom háku dostatok miesta a musí sa na ňom volne pohybovať.

V prípade poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihneď prestaňte používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

Zariadenie nie je určené na:
• Neprekrývajúce predpisované nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL).
• Zdvíhať je možné len bremena v rámci špecifického rozvozu čelieho. Minimálne rozmer bremena musí byť vždy v súlade s označením so zverkami, ktorých nosnosť presahuje nosnosť zariadenia.

Preťažovať zdvíhacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu osob, je zakázané.

Pri používaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehodí a že neprejde do kontaktu s inými predmetmi.

Napráz je možné so zdvíhacím zariadením prenášať len jeden plet, alebo zväzok pletiev.

Nehnevajte jednotlivé plety a zväzky pletiev, ktoré by sa počas prenášania mohli prebŕhať, nakoľko ťažko plety sa môžu so zverky vyfŕmkyť.

Bremeno vložte do drôzku zverky až na doraz.

Neopúšťajte zdvíhací ram v stav zariadenia dlhších zdvíhacích zariadení, ani ku nim nepripúšťajte bremena pomocou lan, zásekov alebo ťažkých pletiev.

Zverky je potrebné usporiadať na bremeno ľahkým spôsobom, aby už sklonú či nebyť nikdy väčší ako 45°.

V prípade použitia štvorramenného zväzku je potrebné upevniť zväzok na bremeno tak, aby ani jeden z oboch úloh zväzku nepreoslňoval 30° alebo 45°.

Pri použití napr. ako dvoch zveriek je potrebné použiť trezveru, čím sa vyhniete nevhodnému bočnému zaťažaniu.

Nesťavte, aby zdvíhacie zariadenie spadlo v zväzku.

Zariadenie nie je možné používať vo vybuchom prostredí.

PREHLADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné predpustiť zdvíhacie zariadenie:

– v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,

– pred uvedením do prevádzky,

– Pred úplným uvedením do prevádzky po odstavení

– po vykonaní zmenách,

– minimálne raz ročne, prehladka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zimných) účtujú kratšie intervaly prehladok.

Operatívny smý prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehladka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehladky a kontrolnej funkčnosti) musí učiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a pnie funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, zväzku, prisklápanie a podpornej konštrukcie, o sľadku na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O pretlačku pred uvedením do prevádzky a úplnej prehladky je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie z ústie CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehladky overené.

Podrobnejšie nálezy je potrebné oznámiť za účelom zabráneniu korozii. Všetky chyby a kŕne časti je potrebné nemeň premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odosť.

PREHLADKA PRED PRÁCOU

Skontrolujte celý zdvíhací zariadenie či nenesie známky poškodenia, ťahín, alebo deformácií.

Kontrola zariadenia musí sa mať otvoriť a zatvoriť ľahko a volne.

Zovňaz relazového zväzku

Relazové zväzky je potrebné skontrolovať, či nie sú poškodené, deformované, prisklápané, opotrebené, alebo nemeň zverky koróziou.

POUŽITIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Spuštíte zdvíhacie zariadenie na zväzku (napr. hák, smŕne, atď.), aby ste mohli overenie čelúte nasúziť na bremeno až na doraz. Zverka musí byť na bremene ustreďovaná tak, aby bolo ľahko prenášané bremeno kmo pod zverým skom zdvíhacieho zariadenia.

Zverenie čelúte ľahkom zachytila bremeno pri jeho pohybov zdvíhaní a zloží miesto začat. Po ukončení prenášania je potrebné zväzku (napr. hák, smŕne, atď.) uvoľniť tak, aby zverka nebola zaťažaná, napr. obo zverky musí byť volne pohyblivé. Čelúte je možné overiť a zverky je možné zremena zložiť.

KONTROLA I ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné predpustiť zdvíhacie zariadenie:

– v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,

– pred uvedením do prevádzky,

– Pred úplným uvedením do prevádzky po odstavení

– po vykonaní zmenách,

– minimálne raz ročne, prehladka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zimných) účtujú kratšie intervaly prehladok.

Operatívny smý prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehladka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehladky a kontrolnej funkčnosti) musí učiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a pnie funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, zväzku, prisklápanie a podpornej konštrukcie, o sľadku na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O pretlačku pred uvedením do prevádzky a úplnej prehladky je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie z ústie CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehladky overené.

Podrobnejšie nálezy je potrebné oznámiť za účelom zabráneniu korozii. Všetky chyby a kŕne časti je potrebné nemeň premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odosť.

Operatívny smý prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP.

Pre prevedení opravu a po dlhší dobu nehmnosti je potrebné zdvíhacie zariadenie pretlačnúť a skontrolovať pred jeho spätným uvedením do prevádzky.

Odporne prehladky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRAZENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA

Pozrite sa nasledovným pokynom na prepravu zariadenia:

– Zariadenie nehnevajte skladovať, nachádzajú ho vždy po požiarne polohu.

– ak ľubé zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehladnúť kompetentná osoba.

Riadka sa nasledovným pokynom pri skladovaní, alebo vyradení zariadenia z prevádzky:

– Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.

– Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.

– ak ľubé zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehladnúť kompetentná osoba.

Likvidácia

Pri vyradení zariadenia z prevádzky recykľujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a pripadajúce prehladkové materiály (oči, mazivo, atď.) v súlade s miestnymi predpismi.

Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

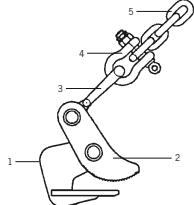
- Grundkörper
- Klemmblock, zweiwellig
- Auflagebock
- Schale mit Mutter und Splint
- Keil (2- oder 4-strängig)

Description

- Body
- Clamping jaw, 2-parts
- Suspension eye
- Shackle with nut and splint
- Chain (2- or 4-strand)

Description

- Corps
- Mâchire pivotantă, 2ârme partii
- Armeau de suspensie
- Manilă cu ecrou et goupille
- Chaine (2 et 4 brânzi)



Model	Tragfähigkeit Capacity	Öffnerbereich Jaw capacity	Gewicht** Weight*
Modelle	Capacitat*	Capacitate de deschidere	Pondere**
	[kg]	[mm]	[kg]
TCH 1,0	1,000	0 - 50	13,0
TCH 2,0	2,000	5 - 92	17,7
TCH 4,0	4,000	5 - 90	31,0
TCH 6,0	6,000	5 - 75	69,0
TCH 8,0	8,000	5 - 75	72,0
TCH 10,0/1	10,000	5 - 100	93,8
TCH 10,0/2	10,000	50 - 150	108,6

*Po Far (Riegelgewicht) bis max. 45°
*Po far (inclination angle) up to 45°
*Par parte (Angele d'ouverture 45°)

**Gewicht (2 Einzelklammern mit Keil)
**Weight (2 single clamps with chain)
**Pondere (2 piesec av chaine)

Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
Modèle	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
Modèle	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
TCH 1.0	1.000	0 - 50	13,0
TCH 2.0	2.000	5 - 32	17,7
TCH 4.0	4.000	5 - 50	31,0
TCH 6.0	6.000	5 - 75	69,0
TCH 8.0	8.000	5 - 75	72,0
TCH 10.0/1	10.000	5 - 100	93,8
TCH 10.0/2	10.000	50 - 150	108,6

*No Paar (Reigungswinkel bis max. 40°)

**Par pièce (Angle d'ouverture 45°)

**Gewicht (2 Ersatzklammern mit Kette)

**Weight (2 single clamps with chain)

**Poids (2 pièces avec chaîne)

Tab. 1